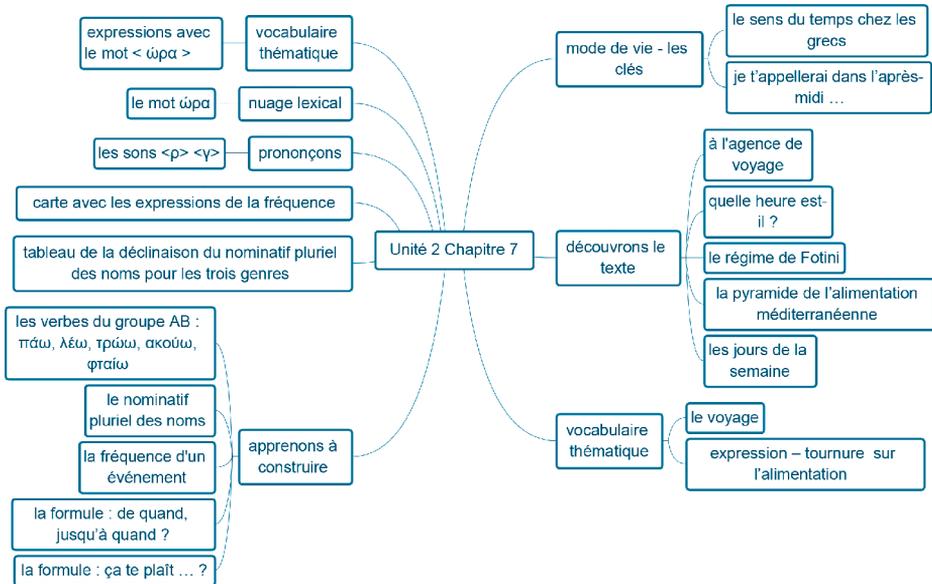


# Καλό σας ταξίδι

## Bon voyage à vous



### Les clés • Τα κλειδιά : le sens du temps chez les Grecs

#### ... avec un peu de retard!

Vous vivez dans le pays et vous avez invité vos nouveaux amis grecs pour passer une bonne soirée ensemble. Le rendez-vous est à 17 h 30, il est déjà 17 h 50 et personne n'est apparu encore ! Ne soyez pas étonnés ! Pour un grec, vingt minutes de retard est un temps raisonnable pour arriver chez quelqu'un. Mais ce code du savoir-vivre est valable aussi pour vous ; si vous êtes invités, oubliez vos bonnes manières et ne soyez pas à l'heure chez vos hôtes, car ils risquent de ne pas être prêts ...

#### Je t'appellerai dans l'après-midi ...

Pour éviter les malentendus, c'est utile de savoir que, pour un grec, l'après-midi commence à 15 h et termine à 17 h 30 à peu près. Pendant l'été, les horaires changent et l'après-midi commence à partir de 17 h, à cause de la grande luminosité. En conséquence, cette relativité dans les espaces temporaires de la journée touche le midi et le soir. La nuit commence à partir de minuit et le midi dure jusqu'à 15 h ou 17 h pendant la période estivale. Évidemment, si quelqu'un vous donne un rendez-vous dans l'après-midi, c'est mieux de demander l'heure exacte, pour éviter les mauvaises surprises.



■ Découvrons le texte • Ανακαλύπτουμε το κείμενο :  
 À l'agence de voyage • Στο ταξιδιωτικό γραφείο



Texte : Dialogue • Διάλογος

🔊 • 47

- Πελάτισσα — Καλημέρα σας. Θα ήθελα δύο εισιτήρια με επιστροφή για Ηρακλεία.
- Υπάλληλος — Για πότε, παρακαλώ;
- Πελάτισσα — Αναχώρηση στις 15 Ιουλίου και επιστροφή την πρώτη Αυγούστου. Ποια ώρα φεύγει το πλοίο από Πειραιά;
- Υπάλληλος — Το πλοίο φεύγει στις 6.45 το πρωί από Πειραιά και φτάνει στο λιμάνι της Ηρακλείας στη 1 η ώρα, το μεσημέρι.
- Πελάτισσα — Χμ, δηλαδή το ταξίδι διαρκεί περίπου έξι ώρες.
- Υπάλληλος — Ακριβώς.
- Πελάτισσα — Και ποια είναι τα ωράρια για την επιστροφή;
- Υπάλληλος — Από Ηρακλεία για Πειραιά, το πλοίο φεύγει στις 9 το βράδυ και φτάνει στις 5 τα ξημερώματα.
- Πελάτισσα — Αχ, δεν είναι τόσο πρακτικό το δρομολόγιο της επιστροφής!
- Υπάλληλος — Πράγματι, αλλά τουλάχιστον κερδίζετε τη μέρα.
- Πελάτισσα — Ναι, αυτό είναι ένα πλεονέκτημα. Μήπως υπάρχει δίκλινη καμπίνα;
- Υπάλληλος — Μια στιγμή να τσεκάρω... Κανένα πρόβλημα. Υπάρχει διαθεσιμότητα. Και για την αναχώρηση, τι θέση κλείνω;
- Πελάτισσα — Καλύτερα δύο εισιτήρια για οικονομική θέση. Είναι ωραίο το ταξίδι στο κατάστρωμα.
- Υπάλληλος — Έχετε μεταφορικό μέσο;
- Πελάτισσα — Όχι.
- Υπάλληλος — Τα ονόματά σας παρακαλώ κι ένα κινητό τηλέφωνο.
- Πελάτισσα — Αντωνίου Δέσποινα και Φωτεινή Κωσταρά. Το τηλέφωνό μου είναι 69 45 60 54 80. Πόσο κοστίζουν;
- Υπάλληλος — Ένα λεπτό, παρακαλώ... Σύνολο 150 ευρώ.
- Πελάτισσα — Ορίστε. Σας ευχαριστώ πολύ.
- Υπάλληλος — Ευχαριστώ κι εγώ. Καλό σας ταξίδι.

## Compréhension • Κατανόηση

Vrai ou faux • Σωστό ή λάθος

- Το πλοίο για Ηρακλεία φεύγει το πρωί.
- Το πλοίο φτάνει στην Ηρακλεία το βράδυ.
- Το πλοίο φτάνει στον Πειραιά πολύ νωρίς το πρωί.
- Η πελάτισσα προτιμάει οικονομική θέση για την αναχώρηση.

## Vocabulaire thématique • Θεματικό λεξιλόγιο : le voyage

### Carte avec le vocabulaire du voyage



### Expressions / Tournures du voyage

θα ήθελα	je voudrais
για πότε, παρακαλώ;	c'est pour quand, s'il vous plaît ?
ποια ώρα;	à quelle heure ?
δηλαδή	c'est-à-dire
περίπου	environ
ακριβώς	exactement
δεν είναι τόσο πρακτικό	ce n'est pas tellement pratique
πράγματι	effectivement
αλλά τουλάχιστον	mais au moins
κερδίζετε τη μέρα	vous gagnez un jour
είναι το πλεονέκτημα	c'est l'avantage
μια στιγμή να τσεκάρω	un instant pour vérifier

κανένα πρόβλημα	aucun problème, aucun souci
υπάρχει διαθεσιμότητα	il y a de la disponibilité
καλύτερα	c'est mieux
κλείνω θέση	je réserve une place
οικονομική θέση	place économique
πόσο κοστίζουν;	combien coûtent ceux-là?
ένα λεπτό, παρακαλώ	une minute, s'il vous plaît
σύνολο	en tout
καλό ταξίδι	bon voyage

### Application • Εφαρμογή

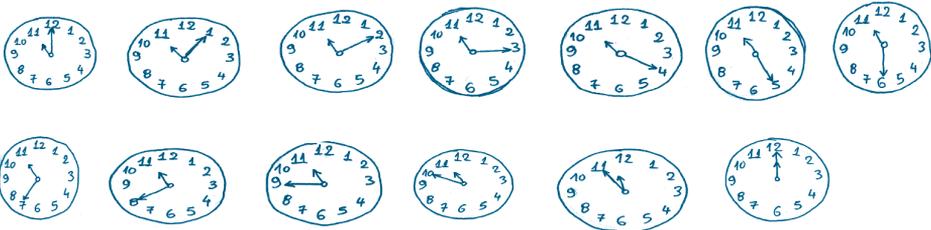
#### Exercice 1

Complétez avec le mot qui convient • Συμπληρώστε με τη λέξη που ταιριάζει (μεταφορικό μέσο, φεύγει, διαρκεί, οικονομική, φτάνει, η διαθεσιμότητα)

- Το πλοίο ..... στις 7.30 το πρωί και ..... στις 2.00 η ώρα το μεσημέρι.
- Προτιμάμε ..... θέση.
- Ποια είναι ....., παρακαλώ;
- Έχετε .....
- Το ταξίδι ..... τρεις ώρες.

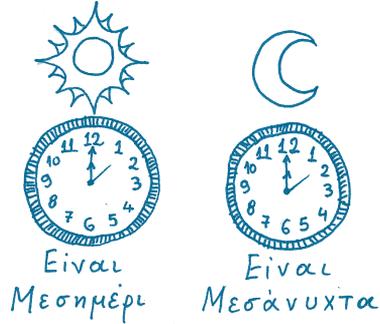
### Apprenons à exprimer l'heure • Μαθαίνουμε την ώρα • 48

Τι ώρα είναι, παρακαλώ; Τι ώρα έχετε, παρακαλώ; • Quelle heure est-il, s'il vous plaît? Quelle heure avez-vous, s'il vous plaît?



Είναι έντεκα η ώρα, το πρωί  
 Είναι έντεκα και πέντε.  
 Είναι έντεκα και δέκα.  
 Είναι έντεκα και τέταρτο.  
 Είναι έντεκα και είκοσι.  
 Είναι έντεκα και εικοσιπέντε.  
 Είναι έντεκα και μισή / Είναι εντεκάμιση.  
 Είναι έντεκα παρά εικοσιπέντε.  
 Είναι έντεκα παρά είκοσι.  
 Είναι έντεκα παρά τέταρτο.  
 Είναι έντεκα παρά δέκα.  
 Είναι έντεκα παρά πέντε.  
 Είναι δώδεκα, το μεσημέρι.  
 Είναι δώδεκα, το μεσημέρι. Είναι δώδεκα, τα μεσάνυχτα.

Η ώρα είναι έντεκα το πρωί.  
 Η ώρα είναι έντεκα και πέντε.  
 Η ώρα είναι έντεκα και δέκα.  
 Η ώρα είναι έντεκα και τέταρτο κ.λ.π



### ... et demi • ... και μισή

nous disons	ου	nous disons	ου
μία και μισή	μιάμιση	εφτά και μισή	εφτάμισι
δύο και μισή	δύομισι	οχτώ και μισή	οχτώμισι
τρεις και μισή	τρεισήμισι	εννιά και μισή	εννιάμισι
τέσσερις και μισή	τεσσερισήμισι	δέκα και μισή	δεκάμισι
πέντε και μισή	πεντέμισι	έντεκα και μισή	εντεκάμισι
έξι και μισή	εξίμισι	δώδεκα και μισή	δωδεκάμισι

#### Remarquons • Παρατηρούμε

Nous remarquons les différentes orthographes de certains mots que la lettre qui change est le < i > . Rassurons-nous, car ni la prononciation change ni le sens du mot. Cette différence est issue des traces de l'écriture historique de la langue. Dans un premier temps, nous essayons de mémoriser les différentes façons de dire... et demi • και μισή et l'orthographe s'établira progressivement.

### À quelle heure part le bateau ? • Ποια ώρα φεύγει το πλοίο;

Το πλοίο φεύγει **στη μία** / στις δύο / στις **τρεις** / στις **τέσσερις** / στις πέντε / στις έξι / στις επτά / στις οχτώ / στις εννιά / στις δέκα / στις έντεκα / στις δώδεκα

**Remarques • Παρατηρούμε**

Pour se situer dans le temps, nous utilisons la préposition **σε** – à + l'**accusatif pluriel du mot ώρα**: **σε + τics = σtics**. Par exemple: **στις πέντε η ώρα**. **Sauf quand nous disons, à une heure où le mot heure est au singulier** et ainsi, nous utilisons l'**accusatif singulier du mot**: **σε + τη(ν) = στη μία η ώρα**.

Pour dire **trois et quatre heures**, nous mettons ces deux chiffres au féminin pluriel, **στις τρεις (η ώρα) / στις τέσσερις (η ώρα)**.

Nous pouvons répéter le mot ώρα ou non et changer l'ordre des mots: είναι μία η ώρα ou η ώρα είναι μία ou είναι μία.

στη μία (η ώρα)
στις τρεις (η ώρα)
στις τέσσερις (η ώρα)

**L'heure officielle**

L'heure officielle n'est pas utilisée à l'oral, mais seulement à l'écrit, et si le document est officiel. Dans les autres cas, nous précisons, si c'est le matin ou le soir en rajoutant les indicateurs du temps: είναι δέκα η ώρα το πρωί / είναι δέκα η ώρα το βράδυ ou par écrit, 10 π.μ / 10 μ.μ (π.μ: **προ μεσημβρίας** • **avant midi** ou μ.μ: **μετά μεσημβρίας** • **après-midi**).

**Une minute, une seconde / ένα λεπτό, ένα δευτερόλεπτο**

**1 ώρα = 60 λεπτά**

**1 λεπτό = 60 δευτερόλεπτα**

**Expression / Tournure: une petite minute**

μισό λεπτάκι παρακαλώ • une petite minute, s'il vous plaît.

μια στιγμή, παρακαλώ • un instant, s'il vous plaît.

**Application • Εφαρμογή****Exercice 2**

Écrivez l'heure en lettres • Γράψτε την ώρα με γράμματα

6.30 π.μ	.....	1.30 μ.μ	.....
7.15 μ.μ	.....	00.00	.....
3.45 π.μ	.....	4.30 μ.μ	.....
10.25 π.μ	.....	2.05 μ.μ	.....

### Exercice 3

Quel est le programme d'Ari? • Ποιο είναι το πρόγραμμα του Άρη;

Utilisez les verbes à la bonne personne et faites des phrases • χρησιμοποιείστε τα ρήματα και κάντε προτάσεις: παίζω, περιμένω, ξυπνάω, είμαι, δουλεύω, πάω, επιστρέφω.

↳ *Exemple*: Στις 6.00 το πρωί ο Άρης ξυπνάει.

- 6.00 π.μ 00 πμ /
- 8.00 π.μ / δουλειά
- 5.00 μ.μ / σπίτι
- 7.00 μ.μ / μπάσκετ
- 9.00 μ.μ / υπολογιστή
- 11.00 μ.μ / για ύπνο (pour dormir)

### Découvrons le texte • Ανακαλύπτουμε το κείμενο : le régime de Fotini • η διαίτα της Φωτεινής

 49

Κάθε πρωί στις 7.30, η Φωτεινή πίνει το γάλα της και τρώει μία φέτα ψωμί με βούτυρο. Συχνά προτιμάει δημητριακά με γάλα. Στις 10 τρώει το δεκατιανό της, **συνήθως** ένα φρούτο ή ένα γιαούρτι με μέλι. Στο μεσημεριανό της **συχνά** τρώει όσπρια και **πάντα** σαλάτα, ενώ **κάποιες φορές** επιλέγει ψάρι με λαχανικά. Το απόγευμα πίνει έναν καφέ χωρίς ζάχαρη με ένα φρούτο και **σπάνια** ένα γλυκό. Το βράδυ ετοιμάζει μια μεγάλη σαλάτα με λίγο τυρί και με ένα ποτήρι λευκό κρασί χαλαρώνει και ακούει μουσική.

**Note • Σημείωση**: πίνω • boire / τρώω • manger / η φέτα • une tranche / το βούτυρο • le beurre, τα δημητριακά • les céréales / το γάλα • le lait / το μέλι • le miel / επιλέγω • je choisis / χωρίς • sans, η ζάχαρη • le sucre / το γλυκό • le gâteau, ετοιμάζω • je prépare / το τυρί • le fromage, το ποτήρι • le verre / το λευκό κρασί • le vin blanc / χαλαρώνω • relaxer / ακούω • écouter.

### Les repas du jour • τα γεύματα της ημέρας

Το πρωί τρώμε πρωινό.

Στις δέκα τρώμε το δεκατιανό.

Το μεσημέρι τρώμε το μεσημεριανό.

Το απόγευμα τρώμε το απογευματινό.

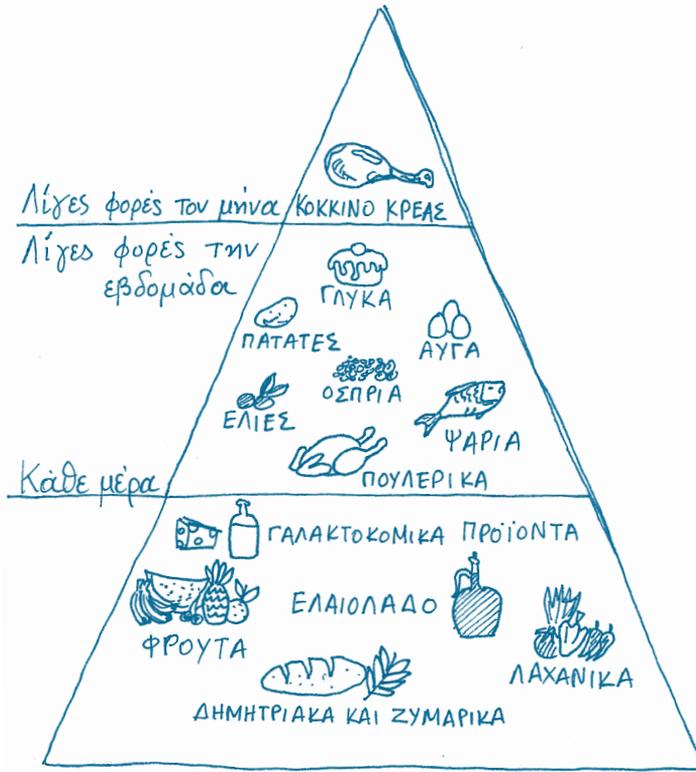
Το βράδυ τρώμε το βραδινό.

**Note • σημείωση**: το πρωινό • le petit-déjeuner / το μεσημεριανό • le déjeuner / το βραδινό • le dîner.

### Expression / tournure sur l'alimentation

Τι τρως για πρωινό / για μεσημεριανό / για βραδινό; • Qu'est-ce que tu prends comme petit-déjeuner / déjeuner / dîner ?

## La pyramide de l'alimentation méditerranéenne - Η πυραμίδα της μεσογειακής διατροφής



## ■ Apprenons à construire • Μαθαίνουμε να κατασκευάζουμε: la fréquence d'un événement

### Carte avec les expressions de la fréquence

